



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.329
14 May 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Двадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ ОБ ОТКРЫТОЙ ЧАСТИ* 329-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве в понедельник,
11 мая 1998 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЁРНС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Второй периодический доклад Германии (продолжение)

* Краткий отчет о закрытой части заседания издан в качестве
документа SR.329/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 15 час. 00 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 7 повестки дня) (продолжение)

Второй периодический доклад Германии (продолжение)

1. По приглашению Председателя делегация Германии вновь заняла места за столом Комитета.

2. Г-жа ФЕЛЬСКОФ-ТИС (Германия) говорит, что Основной закон запрещает причинение любым заключенным лицам любого физического или психического ущерба. Статью 1 Конвенции можно сравнить со статьями 340 и 343 Уголовного кодекса, которыми охватываются случаи применения пыток государственными должностными лицами или иными должностными лицами, что в принципе означает одно и то же. Единственное различие между Конвенцией и нормами немецкого законодательства заключается в том, что в Конвенции пытка определяется через описание страдания жертвы, т.е. определение пытки носит пассивный характер, тогда как в соответствующих нормах немецкого законодательства конкретно указываются причины страданий, будь то физическое жестокое обращение, причинение ущерба здоровью, угрозы или использование силы или психологическая пытка. Таким образом, она не находит никаких различий в положениях Конвенции и немецкого законодательства, касающихся определения актов применения пыток.

3. Г-н МАУЭР (Германия) говорит, что Уголовно-процессуальный кодекс однозначно запрещает использование сомнительных доказательств и доказательств, получаемых путем использования некоторых методов, даже если соответствующее лицо соглашается на их применение. Соответствующий основополагающий принцип заключается в том, что признание не должно быть следствием усталости, применения лекарственных препаратов, пыток, обмана или гипноза. Методы принуждения могут быть использованы лишь в той мере, в какой это предусматривается нормами уголовного процесса. Запрещаются также угрозы применения запрещенных средств и извлечение из этого незаконных преимуществ, даже если соответствующее лицо соглашается на их использование. Если, невзирая на запрет, такие методы проведения допроса все же используются, то полученные доказательства лишаются всякой юридической силы. Кроме того, использование полученных незаконным путем доказательств автоматически наделяет соответствующее лицо правом на подачу апелляции, что нередко приводит к отмене первоначального приговора и к оправданию осужденного. Представляется важным отметить, что при этом аннулируются как сам приговор, так и заключение суда первой инстанции наряду с любыми заключениями, которые могли быть следствием применения незаконных методов проведения допроса. Вместе с тем в обществе ведутся горячие дебаты по вопросу о том, следует ли применять запрет на использование полученных незаконным путем доказательств к

косвенным или дедуктивным доказательствам. К числу аргументов против использования таких доказательств относится, в частности, довод о невозможности четкого определения того, что соответствующие свидетельские показания нельзя было получить с использованием установленных законом методов.

4. Отвечая на вопросы, касающиеся режима содержания под стражей, она отмечает, что полиция предоставляет заключенным право на встречу с судьей без неоправданных задержек - не позднее чем на следующий день после ареста. Вышесказанное не означает, что полиция вправе просто дожидаться наступления следующего дня, при том иногда задержки объясняются возникновением коллизий при определении сферы компетенции. Предусматривается осуществление ряда организационных мер, призванных обеспечить скорейшую явку задержанного в суд. Кроме того, задержанный имеет право на незамедлительную встречу с адвокатом и в ходе первого допроса его обязаны поставить в известность о том, что такое право у него имеется и о причинах его задержания. Если такая процедура не была выполнена, то полученные в ходе допросов показания не могут быть использованы против задержанного. Аналогичное правило применяется в тех случаях, когда полиция препятствует встрече задержанного с адвокатом. В целях предупреждения случаев бесследного исчезновения применяются нормы, предусматривающие информирование кого-либо из членов семьи задержанного или близкого с ним лица о его задержании, невзирая на возможное нежелание задержанного придавать огласке факт задержания. В законодательстве нет специальных положений, касающихся права задержанных иностранцев не давать показания, при этом не во всех случаях представляется возможным обеспечить сразу же после ареста иностранца проведение допроса на том языке, которым он владеет. Присутствие переводчика обеспечивается судами, и в отсутствие переводчика допросы проводиться не могут. Если судья говорит на языке задержанного, то он должен сообщить ему на этом языке о тех правах, которые имеются у задержанного.

5. Что касается реакции генеральных обвинителей на утверждения о жестоком обращении полиции с задержанными и другими лицами, то в Уголовно-процессуальном кодексе содержатся положения, предусматривающие обязательное проведение расследований по уголовным преступлениям и соблюдение надлежащей правовой процедуры, и никаких ограничений в отношении этого принципа не предусматривается. Следственные действия должны проводиться до тех пор, пока государственный обвинитель не удостоверится в том, что собранные доказательства позволяют предъявить обвинение соответствующим сотрудникам полиции или что обвинения являются беспочвенными. Предполагаемый правонарушитель допрашивается. Как правило, сотрудники генеральной прокуратуры имеют возможность направлять задержанных из одного полицейского участка в другой или от одного прокурора к другому, что они и делают в тех случаях, когда имеются основания полагать, что соответствующий прокурор недостаточно тщательно проводит порученное ему расследование. Прокуроры не возражают против применения такой процедуры, так как она отвечает их интересам, поскольку позволяет развеять любые подозрения в тайном сговоре.

6. Лицо, заявляющее о предполагаемом случае жестокого обращения, не может сам выполнять роль прокурора или обвинителя, однако если органы обвинения однозначно заявляют об отсутствии оснований для возбуждения жалобы, то соответствующее лицо может обратиться непосредственно к генеральному прокурору и представить дело в окружной суд.

7. В любых случаях необходимо обеспечивать соблюдение гарантированного Конституцией принципа соразмерности. Запрещается применение мер, представляющихся несоразмерными с учетом тяжести деяний или с точки зрения характера наказаний, при этом не разрешается применять процедуру предварительного заключения, если отсутствуют веские основания подозревать обвиняемого в совершении противозаконного акта или если задержание является несоразмерной мерой с учетом его тяжести.

8. Г-н ГРОМАНН (Германия), отвечая на вопрос о том, находится ли генеральная прокуратура и полиция на "одной стороне баррикад" при проведении расследований по предполагаемым случаям жестокого обращения со стороны сотрудников полиции, сообщает, что в 1995 году объектом такого расследования стали 16 000 человек, однако лишь 2 000 из них предстали перед судом. Данная проблема представляется весьма сложной, поскольку даже малейшее подозрение может стать основанием для задержания того или иного лица, и в этом случае необходимо выяснить, не был ли нарушен закон. Существует определенный разрыв между количеством случаев, которые в конечном счете привели к возбуждению судебных дел, и числом взятых под стражу лиц. Лишь 15% обвиняемых в совершении соответствующих уголовно наказуемых деяний предстают перед судом.

9. Что касается количества представленных за период с 1995 по 1997 годы жалоб на жестокое обращение со стороны сотрудников полиции, то соответствующие общие данные отсутствуют, поскольку такие жалобы рассматриваются отдельно властями каждой земли. Так, например, в 1995 году в Гессене 120 человек были заключены под стражу, 260 сотрудников полиции и должностных лиц стали объектами расследований и 11 000 человек подверглись тестированию на содержание алкоголя в крови. В том же году в Гессене 240 сотрудникам полиции были предъявлены обвинения в жестоком обращении, однако процессуальные действия, возбужденные в отношении 190 указанных лиц были впоследствии прекращены; кроме того, несколько дел все еще рассматриваются. В общей сложности было осуждено 6 сотрудников полиции.

10. По случаям, имевшим место в гамбургском полицейском округе, было возбуждено приблизительно 1 200 дел на предмет возможного применения дисциплинарных мер, однако многие из этих дел были открыты на основании лишь заявления объемом в одну страницу, а такие доказательства вряд ли можно считать неоспоримыми. В Гамбурге был осуществлен ряд реорганизационных мероприятий: теперь все жалобы направляются в один централизованный орган и рассматриваются в кратчайшие, по возможности, сроки на предмет выявления дел, требующих принятия дополнительных мер. Для рассмотрения

таких дел был создан специальный орган. Такая система позволяет избегать ситуаций, когда какие-либо полицейские учреждения рассматривают дела, касающиеся их собственных сотрудников.

11. Что касается наличия возможностей для установления личности сотрудников полиции, то в принципе законодательство всех земель предусматривает правила, обязывающие сотрудников полиции называть свое имя незамедлительно или как только для этого представится возможность. Правило, предусматривающее использование значков с указанием имен сотрудников полиции, было изменено, и в настоящее время сотрудники полиции имеют право самостоятельно решать, стоит ли им носить такие значки. Указанные изменения имеют целью обеспечение защиты полицейских и членов их семей от возможных актов мести. На уровне земель продолжают дискуссии по вопросу о целесообразности внесения в эти положения изменений.

12. По просьбе Полицейской академии научно-исследовательская группа Триерского университета подготовила доклад по проблеме ксенофобии и расизма. После обсуждения этого доклада Конференция министров внутренних дел учредила подкомитет по уголовному преследованию с целью подготовки соответствующих заключений. В работе этого подкомитета принимали участие руководители полицейских служб ряда земель. Доклад этого комитета за 1997 год был направлен в земли для практического осуществления. В докладе затрагивались следующие три основных круга вопросов: организация и персонал; методы административного руководства и повышение квалификации; и образование. Основное внимание в докладе уделялось мерам, позволяющим сотрудникам соответствующих служб надлежащим образом действовать в стрессовых ситуациях; кроме того, авторы доклада рекомендовали каждой земле разработать руководящие принципы об ответственности полиции и уважении основных прав человека. В выводах доклада отмечалось, что, хотя некоторые виды нарушений выходят за рамки единичных случаев, это объясняется тем, что сотрудники полиции нередко работают в состоянии стресса. Авторы доклада рекомендовали, в частности, использовать такие средства, как принцип ротации, обсуждение существующих проблем и консультирование. Руководители полицейских служб также должны проходить обучение и назначаться на административные должности с учетом того, насколько хорошо они справляются со своими обязанностями в стрессовых ситуациях. Необходимо принимать меры для выявления ошибок до причинения ущерба, а после выявления таких ошибок проводить необходимое расследование.

13. Программа обучения и повышения квалификации предусматривает подготовку по вопросам уголовного, процедурного и гражданского права, социологии, психологии и профессиональной этики. Несмотря на различия в содержании программ в разных землях, учебная подготовка во всех землях предусматривает изучение таких вопросов, как урегулирование конфликтных и кризисных ситуаций; более того, такие вопросы относятся к числу элементов базового курса обучения продолжительностью от трех до пяти дней.

14. Г-н ШНИГУЛА говорит, что министерство юстиции ведает вопросами задержания, тюремного заключения и депортации и что в своей работе оно исходит из примата индивидуальных прав над соображениями безопасности. В статье 104 Основного закона излагается процедура, определяющая порядок уголовно-процессуальных действий. Любое заключаемое под стражу лицо незамедлительно получает десятистраничную брошюру на немецком языке и, при необходимости, на одном из 23 других языков; в этой брошюре содержится информация о правах и обязанностях задержанного. Приоритетное внимание уделяется вопросам защиты задержанных от жестокого обращения и обеспечения их контактов с родственниками и с назначаемым при необходимости адвокатом. Содержащееся в Венской конвенции положение о том, что любой задержанный иностранный гражданин имеет право на контакты со своим посольством, применяется независимо от того, является ли участником этой Конвенции страна происхождения задержанного лица. Кроме того, задержанные могут направлять ходатайства в парламентский петиционный комитет, который регулярно и оперативно рассматривает направляемые ему дела. Помимо этого предусматривается возможность направления ходатайств в суды и представления жалоб в соответствующие министерства, которые обязаны их рассматривать. Назначаемый из числа заключенных уполномоченный по делам заключенных может обсуждать жалобы заключенных с начальником тюрьмы или членами соответствующей парламентской комиссии.

15. Запрошенные подробные статистические данные по заключенным будут представлены позднее. Вместе с тем в качестве примера можно отметить, что в отличие от Соединенных Штатов Америки, где на 100 000 жителей приходится 600 заключенных, в Германии на 1 000 жителей приходится всего 80 заключенных. 39 лиц отбывают тюремное заключение за преступления, совершенные во время исполнения служебных обязанностей, при этом лишь в пяти случаях речь идет о применении пыток.

16. Г-н ШМЕИНС, отвечая на вопрос г-на Жупанчича о включении в национальное законодательство пункта 1 статьи 3 Конвенции, отмечает, что в соответствии со статьей 53 Закона об иностранцах ни один иностранец не может быть выслан из страны при наличии серьезной угрозы того, что его могут подвергнуть пыткам. Административные суды рассматривают такие дела весьма тщательно. Закон о предоставлении убежища гласит, что если ходатайство о предоставлении убежища уже подано, то соответствующее лицо не может быть выслано из страны до его рассмотрения; если такое заявление не подано, то до издания распоряжения о высылке проводится тщательное расследование соответствующего дела. Решения министерства иностранных дел или управления по делам иностранцев могут быть обжалованы в суде.

17. В 1996 году соответствующие парламентские органы или государственная прокуратура провели тщательные расследования по случаям десяти самоубийств лиц, ожидавших высылки из страны. Результаты этого расследования показали отсутствие каких-либо преступных или халатных действий при осуществлении должностными лицами своих служебных обязанностей. Хотя каждый из случаев самоубийства представляется крайне серьезным, вышеуказанные цифры необходимо рассматривать с учетом того, что общее число нерассмотренных дел о высылке составляет 32 000 и что в настоящее время

высылки из страны ожидают в заключении 19 700 человек. Кроме того, следует обратить внимание на отсутствие какой-либо информации о том, что причиной самоубийства вышеупомянутых лиц являлась их предстоящая высылка из страны.

18. Что касается вопроса г-на Юй о предоставлении компенсации лицам, пострадавшим вследствие жестокого обращения со стороны сотрудников полиции, то никаких данных на этот счет не имеется. Если только речь не идет о лицах, подающих ходатайства в соответствии с Законом о компенсации пострадавшим, не имеет никакого значения, проживают ли заявители в Германии на законных основаниях.

19. Г-жа МЕДРИХ говорит, что в связи со случаем смерти соответствующего нигерийского гражданина было осуществлено шесть расследований и проведены консультации с зарубежными экспертами. Судебное дело в отношении врача было прекращено после того, как с братом умершего было достигнуто соглашение о выплате 5 000 немецких марок в пользу организации "Международная амнистия". 22 сентября 1993 года суд вынес решение по делу о жестоком обращении со стороны сотрудников полиции, отклонив иск предполагаемой пострадавшей о предоставлении компенсации за предположительно полученные повреждения вследствие того, что полицейские приказали ей прижаться к обочине и остановиться после того, как она продолжила движение на красный свет. Когда она в конце концов остановилась и прошла проверку на предмет определения степени опьянения с помощью алкогольно-респираторной трубки, то оказалось, что содержание алкоголя в ее крови превышало установленные законом нормы. Европейский суд по правам человека поддержал решение немецкого суда, в котором указывалось на невозможность выяснения следующего вопроса: сама ли истец нанесла себе телесные повреждения, с тем чтобы избежать ареста, или они являлись следствием жестокого обращения с ней в полиции.

20. Г-жа ФЕЛЬСКОВ-ТИС сообщает г-ну Соренсену о том, что министерство здравоохранения подготовит подборку информации о правозащитном компоненте в рамках учебных курсов для врачей и младшего медицинского персонала, которая будет направлена в Комитет в ближайшее по возможности время. Брошюра по предложенной г-ном Соренсеном теме будет обязательно опубликована и будет включать информацию о празднике 26 июня. Кроме того, предполагается выпустить специальную почтовую марку и издавать пресс-бюллетень, посвященный этому празднику.

21. Г-н ХЕЙНК поясняет, что вклад Германии в Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для жертв пыток является относительно скромным по той причине, что Германия помимо этого внесла значительные взносы в другие фонды Организации Объединенных Наций, например в Целевой фонд для полевых операций в области прав человека, целью которого среди прочего также является борьба с пытками.

Открытая часть заседания прерывается в 16 час. 00 мин.
и возобновляется в 17 час. 05 мин.

22. Г-н ЖУПАНЧИЧ (Докладчик по стране) зачитывает выводы и рекомендации Комитета относительно второго периодического доклада Германии:

"1. Комитет рассмотрел второй периодический доклад Германии (CAT/C/29/Add.2) на своих 328-м и 329-м заседаниях, состоявшихся 11 мая 1998 года (CAT/C/SR.328 и 329), и принял следующие выводы и рекомендации:

А. Введение

2. Германия подписала Конвенцию 13 октября 1986 года и 1 октября 1990 года передала на хранение ратификационную грамоту. Конвенция вступила в силу в стране 30 октября 1990 года. После ратификации Германия сделала заявление относительно толкования статьи 3 Конвенции и предположительного соответствия немецкого законодательства положениям Конвенции. Германия не сделала заявлений в отношении статей 21 и 22. Первоначальный доклад, представленный Германией 9 марта 1992 года, и настоящий второй периодический доклад, представленный 17 декабря 1996 года, были подготовлены в соответствии со статьей 19 Конвенции и в соответствии с общими руководящими принципами, касающимися формы и содержания докладов. Второй периодический доклад охватывает период с 9 марта 1992 года по 17 декабря 1996 года. Кроме того, важная информация о государстве-участнике содержится в базовом документе, подготовленном Германией 8 августа 1996 года.

В. Позитивные аспекты

3. Комитет с надеждой обращает внимание на тот факт, что Комитет по внутренним делам немецкого федерального парламента, Постоянная конференция министров внутренних дел и сенаторов земель и Конференция министров юстиции земель рассмотрели подготовленный "Международной амнистией" доклад о 70 предполагаемых случаях применения полицейскими жестокого обращения, в частности против иностранцев, за период с января 1992 года по март 1995 года.

4. Комитет с удовлетворением указывает на отсутствие случаев применения пыток в рамках узкого толкования смысла статьи 1 Конвенции и отмечает, что полученные незаконными методами доказательства не принимаются к рассмотрению в ходе любых судебных процедур.

5. Комитет весьма позитивно оценивает создание 12 центров по реабилитации жертв пыток и приветствует тот факт, что правительство Германии вносит взносы в Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для жертв пыток.

С. Факторы и трудности, препятствующие применению положений Конвенции

6. Комитет сознает имеющиеся у государства-участника проблемы с интеграцией и размещением большого числа беженцев и других меньшинств негерманского происхождения и проблемы, связанные с предпринимаемыми государством-участником усилиями по сохранению справедливой и равноправной системы предоставления убежища и осуществления миграционных процедур.

Д. Вопросы, вызывающие озабоченность

7. Комитет с обеспокоенностью обращает внимание на то, что в правовую систему Германии все еще не включено точное определение пытки, содержащееся в статье 1 Конвенции. Хотя положение статьи 340 Уголовного кодекса Германии и Закона от 28 октября 1994 года о пресечении преступлений, по всей видимости, охватывает основную часть случаев применения пыток, ныне действующие законодательные положения не обеспечивают требуемого Конвенцией статистического охвата случаев применения пыток, охвата тяжких форм применения пыток с конкретным умыслом (*dolus specialis*) и случаев причинения сильной психической боли или страданий (статья 343 Уголовного кодекса Германии до сих пор не включает такое понятие, как "психическая пытка"). Аналогичным образом нет абсолютной ясности в вопросе о том, обеспечивается ли в соответствии с требованиями Конвенции категорический запрет на любые виды освобождения от ответственности путем ссылки на приказ вышестоящей инстанции.

8. Комитет выражает обеспокоенность по поводу того, что в последние годы от национальных и международных неправительственных организаций поступает большое количество сообщений о применении полицией жестокого обращения, главным образом при проведении арестов, а также с обеспокоенностью обращает внимание на выводы, содержащиеся в подготовленном в 1994 году по поручению Конференции министров внутренних дел и представленном в феврале 1996 года исследовании "Полиция и иностранцы", и в частности на вывод о том, что злоупотребления полицейских в отношении иностранцев выходят за рамки "отдельных случаев".

9. Комитет с обеспокоенностью обращает внимание на случаи самоубийств среди лиц, находящихся в заключении в ожидании высылки из страны.

10. Комитет с особой обеспокоенностью обращает внимание на явно низкий показатель возбуждения судебных дел и осуждения по предполагаемым случаям применения полицией жестокого обращения, в частности в отношении лиц иностранного происхождения.

11. Комитет выражает обеспокоенность по поводу существования ряда расплывчатых юридических положений, допускающих при определенных обстоятельствах применение дискреционных полномочий с целью существенного ограничения прав задерживаемых полицией лиц, в том числе положений, позволяющих полиции при определенных обстоятельствах отказывать содержащемуся под стражей в полицейском участке лицу в праве на извещение кого-либо из родственников о факте его ареста. Аналогичные ссылки на "принцип соразмерности", если только речь не идет о конкретных и обязательных к исполнению решениях немецких судов, могут также привести к произвольному сужению вышеупомянутых гарантий.

Е. Рекомендации

12. Комитет рекомендует государству-участнику принять предусмотренное Конвенцией точное определение пытки в качестве противоправного деяния и включить его во внутригосударственную правовую систему (пункт 2 статьи 4 Конвенции).

13. Комитет просит правительство Германии рассмотреть возможность подготовки необходимых заявлений о том, что Германия считает себя связанной статьями 21 и 22 Конвенции.

14. Комитет рекомендует значительно ужесточить внутренние дисциплинарные меры в отношении нарушающих закон сотрудников полиции и общеуголовные и судебные меры, с тем чтобы обеспечить в будущем привлечение к судебной ответственности всех полицейских должностных лиц, обвиняемых в применении жестокого обращения к гражданам страны и иностранцам. С целью обеспечения того, чтобы в предполагаемых случаях применения сотрудниками полиции жестокого обращения такое поведение влекло за собой тщательное расследование, Комитет рекомендует без ущерба для применения установленных государством обычных процедур, чтобы уголовные процедуры Германии предусматривали возможность возбуждения дополнительного иска жертвами жестокого обращения и чтобы были обеспечены более широкие возможности для применения согласительных процедур (Adhäsionsprozesse) и гражданских процедур в связи с причиненным ущербом. В этой связи необходимо обеспечить соответствующим лицам адекватную юридическую помощь со стороны компетентного немецкого юриста. Кроме того, необходимо сократить сроки проведения расследований по жалобам, касающимся применения сотрудниками полиции жестокого обращения.

15. Комитет рекомендует осуществить дополнительные законодательные инициативы, гарантирующие неукоснительное соблюдение статьи 15 Конвенции и обеспечивающие, чтобы любые доказательства, получаемые непосредственно или косвенно путем применения пыток, ни в коем случае не могли передаваться на рассмотрение принимающих решение судей на каких бы то ни было этапах судебных процедур.

16. Комитет рекомендует сотрудникам полиции и иммиграционных служб всех рангов, а также медицинскому персоналу проходить курсы обязательного обучения по общей проблематике прав человека и конкретно по Конвенции против пыток; с учетом того, что большинство сообщений о фактах жестокого обращения поступает от иностранцев, Комитет рекомендует также, чтобы вышеупомянутые должностные лица проходили обязательный курс обучения по вопросам, касающимся урегулирования конфликтов и обращения с представителями этнических меньшинств.

17. Комитет далее рекомендует Германии и впредь предпринимать усилия с целью обеспечения того, чтобы все задержанные сразу же после заключения под стражу получали памятку на том языке, которым они владеют, с изложением информации об их правах, включая право быть информированным о причинах ареста, сноситься с кем-либо из родственников и адвокатом по своему выбору, представлять жалобу на неправомерное обращение и получать медицинскую помощь.

18. Для того чтобы в будущем можно было привлекать к судебной ответственности лиц, подозреваемых в актах жестокого обращения, необходимо обязать сотрудников полиции носить униформу с личными опознавательными знаками, позволяющими устанавливать личность предполагаемых виновников жестокого обращения".

23. Г-н ХЕЙНК (Германия) говорит, что он хотел бы представить подробный ответ после того, как он тщательно изучит выводы и рекомендации. Вместе с тем он полагает, что дополнительное обсуждение могло бы устранить возникшие по ряду вопросов недоразумения и придать дополнительный вес вынесенным рекомендациям.

24. Делегация Германии покидает зал заседаний.

Открытая часть заседания закрывается в 17 час. 20 мин.